

# Gabes'infos

MAGAZINE D'INFORMATIONS MUNICIPALES

*Au-delà de  
nos différences...*



# FESTIVAL DU 16<sup>e</sup> LIVRE

**22 > 24 novembre**  
Centre culturel Jean Ferrat

## SOMMAIRE

### AGENDA

p.4

### L'ÉVÈNEMENT

Les enfants ont aussi des droits !

p.5

### CITOYENNETÉ, SOCIAL

L'esclavage, toujours d'actualité...

p.6

### JEUNESSE ET SPORT

Les jeunes parlent aux jeunes !

p.7

### ENFANCE ET LOISIRS

Devenir un «Éco centre»

p.8

### DOSSIER

16<sup>e</sup> édition du Festival du livre

p.9-12

### ZOOM

Pour voter, inscrivez-vous avant le 31 décembre 2013 !

p.13

### CULTURE

À vos tablettes !

p.14-15

### QUESTIONS RÉPONSES

p.16

### HISTOIRE

La bibliothèque municipale.

p.17

### ASSOCIATIONS

p.18-19

## MAIRIE DE CABESTANY

Standard	04.68.66.36.00
Directeur Général des Services	04.68.66.36.26
Cabinet du Maire	04.68.66.43.36
Police Municipale	04.68.66.36.21

## POPULATION

État Civil / Recensement / Étranger	04.68.66.36.18
-------------------------------------	----------------

## FINANCES

Comptabilité	04.68.66.36.15
Marchés publics / Achats	04.68.66.36.68

## SERVICES TECHNIQUES, URBANISME ET ENVIRONNEMENT

	04.68.66.36.23
--	----------------

## DÉCHÈTERIE

	04.68.67.51.25
--	----------------

## ÉCONOMIE LOCALE

	04.68.66.43.30
--	----------------

## VIE SOCIALE

Service Social	04.68.66.36.14
Permanences assistantes sociales	04.68.50.60.55

## MAISON DES QUARTIERS

	04.68.63.47.03
--	----------------

## CULTURE ET PATRIMOINE

Service Culture	04.68.66.36.04
Bibliothèque	04.68.50.82.95
Centre culturel Jean Ferrat	04.68.66.36.07
Centre de Sculpture Romane	04.68.08.15.31

## ENFANCE ET ÉDUCATION

Inscriptions écoles et cantine	04.68.66.36.17
--------------------------------	----------------

## Espace Enfance

- Crèche / halte-garderie	04.68.50.59.71
- Accueil de loisirs	04.68.50.71.26

## Écoles maternelles

- Charlie Chaplin	04.68.66.36.08
- Jean de La Fontaine	04.68.66.36.09
- Ludovic Massé	04.68.28.79.41

## Écoles primaires

- Buffon	04.68.66.36.10
- Jacques Prévert	04.68.66.36.11
- Ludovic Massé	04.68.28.79.40

## JEUNESSE ET SPORTS

Service Jeunesse	04.68.66.36.02
Espace Jeunesse	04.68.67.59.81
Service Sports	04.68.66.36.19
Complexe sportif La Germanor	04.68.80.38.69

## DIVERS

Cimetière / Concession / Pompes funèbres (06.74.90.20.81)	04.68.66.36.22
Conciergerie	04.68.66.36.22

## État civil

### NAISSANCES

#### AOÛT

GERBE RISS Angel  
CORCOY Esteban  
MAURETA Mathieu  
MATERN Théo  
ALEGRE Raphaël

#### SEPTEMBRE

BAGUS Mohamed  
TERRAIN Jonah  
TONITA Théodore  
HAMADACHE Hamza  
CHAUSSON Lylian  
BLANC Lilie

### MARIAGES

#### SEPTEMBRE

ALDRED Lauren  
et HOUSSET Sébastien  
CORTES Valérie  
et VIALA Dominique  
BELTRAN Sophie  
et BECH Nicolas  
TORRES Anne-Marie  
et PETITEAU Michaël  
FOURCADE Claire  
et SORBETS Pierre-André

#### OCTOBRE

BELOUFA Nacera  
et STIEGLER Jérôme  
DURAN Rachel  
et ARABIA Lucas

### DÉCÈS

#### AOÛT

CARRIE veuve SERRE Céline  
FERRON Paul  
VELUT veuve BILLOTTE  
Madeleine  
BERLIOZ André  
MARCELLI Henri  
ACEVEDO veuve MATHIEU  
Angèle  
ALARY veuve JUBEAU  
Jeannine  
DI GIULIO veuve BOUSTON  
Concetta

#### SEPTEMBRE

GARCIA Juan  
MANCILLA Liliane  
DARDENNE Raymond  
MANCHES Norbert  
CASTELLANO-FRANCES  
Valentin  
LOUBIER Emile  
GIMENEZ veuve COMES  
Catherine

## Hommage

Raymond Dardenne nous a quittés le 9 octobre dernier, il allait avoir 85 ans. Sportif dans l'âme, il a épousé la passion du rugby. D'abord à Cabestany, puis au Galia de Perpignan, pour finir sa « carrière rugbystique » à l'US Port-Vendres lors de ses 38 ans. Mais Raymond Dardenne était aussi un homme de conviction. Engagé en politique, il a été élu en 1977 dans la 1<sup>re</sup> municipalité de gauche à Cabestany, aux côtés de Jean Vila. Il a laissé l'image d'une « figure » de Cabestany.

Dans son sillage, Raymond semait joie, bonheur et gaieté pour tous ceux qui l'ont approché.

La municipalité fait part de ses condoléances à ses proches ainsi qu'à Jacqueline.

## Nouveau permis de conduire



Depuis le 16 septembre 2013, le nouveau permis de conduire au format d'une carte de crédit, est délivré. Le principe du permis à points ne change pas.

Ce nouveau permis contient une puce électronique et une bande MRZ. Les permis sont envoyés directement au domicile du titulaire.

Le passage au nouveau permis de conduire se fera progressivement : la reprise des titres à l'ancien format n'interviendra pas avant 2015.

Infos sur [www.interieur.gouv.fr](http://www.interieur.gouv.fr)



# Les rythmes scolaires à Cabestany

PAR LE MAIRE DE CABESTANY

**L'**année dernière, le Conseil municipal de notre commune décidait de ne pas mettre en place la réforme des rythmes scolaires à la rentrée 2013 et de la renvoyer en 2014.

Si nous partageons la nécessité de desserrer l'étau de la semaine de quatre jours mise en place par le gouvernement Sarkozy, il n'est pas question de bâcler celle de la semaine à quatre jours et demi. Sa mise en œuvre sans réelle concertation est à la base d'un grand mécontentement des parents, enseignants et élus dans les communes qui ont fait ce choix dès 2013.

Pour aboutir à un large consensus, un vrai, se donner du temps nous paraît être une condition essentielle pour mener à bien cette réforme qui a, sur le fond, une intention louable que nous partageons.

Aujourd'hui, les conditions de ce consensus ne sont pas réunies, les calendriers imposés pour la mise en œuvre en 2014 ne sont pas à la hauteur de cette concertation.

La commune de Cabestany refuse de s'y inscrire et vient de demander à l'Inspection

académique des délais. C'est la condition pour réussir cette réforme qui concerne 850 enfants et presque autant de familles.

Son financement, pour toutes les communes, sur le long terme, fait partie de cette réussite afin d'éviter le risque d'inégalités entre collectivités.

Mettre en place cette réforme implique que les parents et enseignants y aient été préparés, mais aussi des moyens supplémentaires, des animateurs qualifiés et en nombre suffisant, pour que les activités proposées dans le temps périscolaire soient de qualité.

Enfin, il faut se soucier des rythmes qui seront sans doute différents pour les maternelles.

Ce sont les objectifs de la municipalité et nous allons poursuivre nos échanges, pour que le bien-être et l'intérêt de l'enfant soient véritablement au cœur du débat.

**... les calendriers imposés pour la mise en œuvre en 2014 ne sont pas à la hauteur de cette concertation.**

Jean VILA  
Maire de Cabestany  
Vice-président du Conseil général  
Vice-président de PMCA

Tous les mardis

**Le P'tit rat conteur\***

17h30 - Bibliothèque A. Stil.

Samedi 9 novembre

**Théâtre\***Samangalé, contes tissés  
et métissés.

Jeudi 14 novembre

**À petits pas\***

De 10h à 11h - Bibliothèque A. Stil.

Samedi 16 novembre

**Spectacle\***

Lune et Soleil.

À partir de 1 an.

À 11h et à 16h.

Centre de Sculpture Romane.

Mercredi 4 décembre

**Vacances\***Inscriptions à l'Accueil de loisirs  
pour les vacances de décembre.

Mercredi 11 décembre

**Spectacle\***

Les 4 saisons!

À partir de 1 an.

16h - Bibliothèque A. Stil.

Jeudi 12 décembre

**À petits pas\***

Samedi 21 décembre

**Spectacle\***

De fil en fil.

À partir de 1 an.

Centre de Sculpture Romane.



26, 27 et 28 décembre

**Tir à l'arc\***

Vendredi 27 décembre

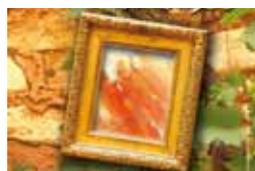
**Contes inuit\***

À partir de 4 ans.

15h30 - Bibliothèque A. Stil.



## FESTIVITÉS DES ÂÎNÉS

Du 31 octobre  
au 17 novembre  
**CABES'EXPOSE À CABES\***Jeudi 7 novembre  
**LA PAUSE LITTÉRAIRE\***

18h - Bibliothèque A. Stil.

Vendredi 8 novembre

**VIDÉO BAR**

Par l'association Image'In.

21h

Centre culturel J. Ferrat.

Lundi 11 novembre

**COMMÉMORATION**Rassemblement à 11h  
devant le Monument aux  
Morts au Centre culturel. Un  
vin d'honneur sera offert par  
la Municipalité au Centre  
culturel.Jeudi 14 novembre  
**DISTRIBUTION  
COMPOSTEURS**Les Services techniques de  
la ville et des techniciens de  
PMCA vous remettront  
votre composteur au Centre  
culturel, salle P. Cerda, à  
18h30. Vous pourrez ainsi  
poser toutes vos questions  
aux professionnels.Pour réserver votre composteur,  
vous devez vous inscrire  
aux Services techniques  
au 06.31.93.38.79 avant  
le 8 novembre.Du 18 au 26 novembre  
**SEMAINE DES DROITS  
DE L'ENFANT\***Du 22 au 24 novembre  
**FESTIVAL DU LIVRE\***Vendredi 29 novembre  
**THÉÂTRE\***

Pièce « Fin de journée ».

21h - Centre culturel  
J. Ferrat.Lundi 2 et mardi 3  
décembre  
**ABOLITION ESCLAVAGE\***Programmation autour de  
la Journée internationale  
pour l'abolition de l'esclavage.  
Centre culturel J. Ferrat.Jeudi 5 décembre  
**THÉ DANSANT\***14h30 (retraités de 63 ans  
et plus).

Centre culturel J. Ferrat.

**LA PAUSE LITTÉRAIRE\***

18h - Bibliothèque A. Stil.

**CONFÉRENCE\***La peinture contemporaine à  
travers les collections du FRAC.  
18h30 - Centre de  
Sculpture Romane.Samedi 7 et dimanche  
8 décembre  
**ATELIER\***Création de bijoux  
contemporains.Centre de Sculpture  
Romane.Jeudi 12 décembre  
**ALBERT CAMUS\***

Présentation du livre

Le premier homme.

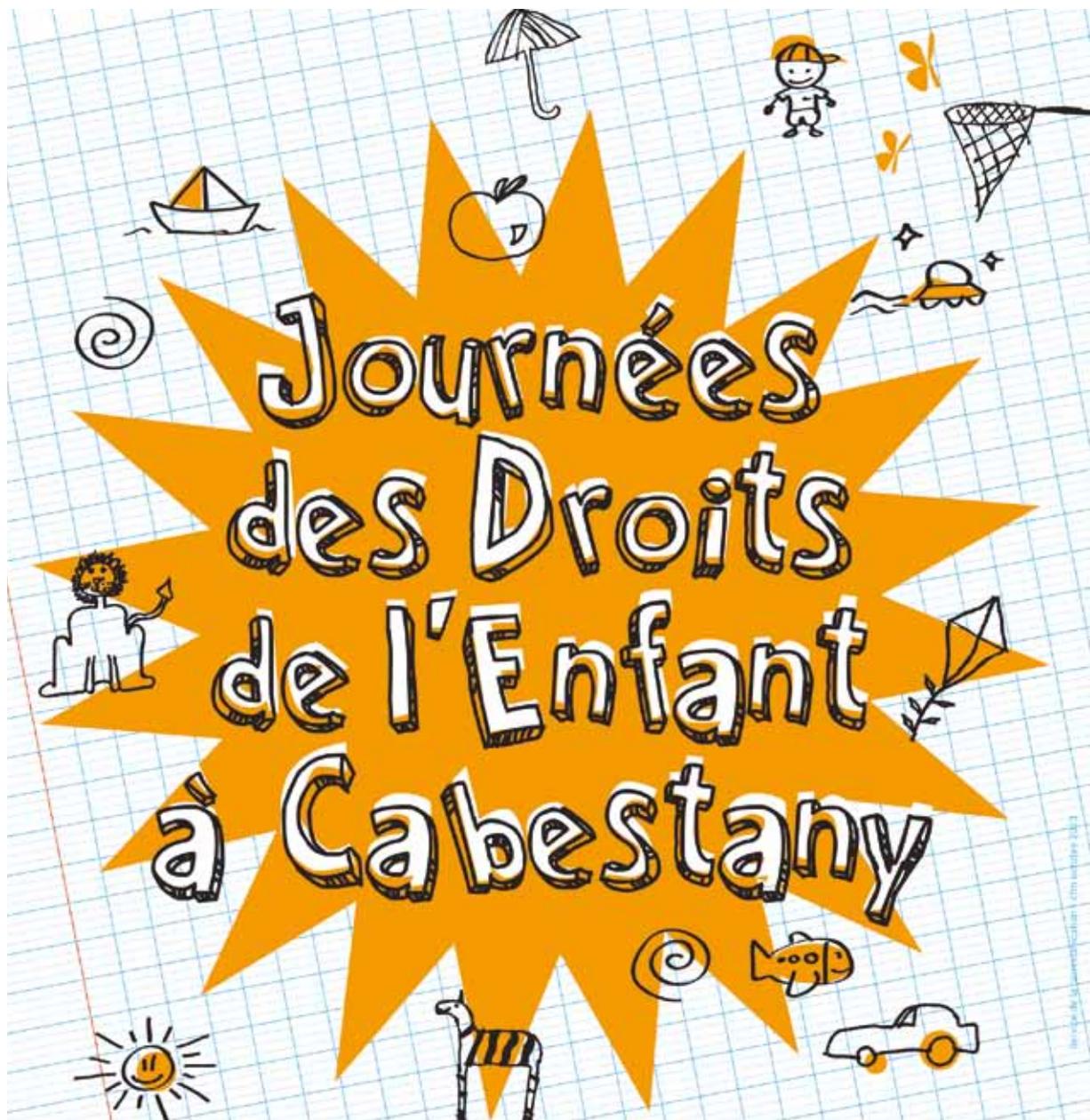
18h - Bibliothèque A. Stil.

Samedi 14 décembre  
**REPAS DE NOËL\***12h15 (retraités de 67 ans  
et plus).

Centre culturel J. Ferrat.

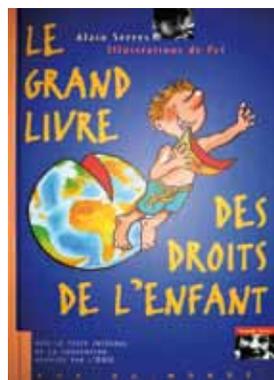
Vendredi 20 décembre  
**ÉTOILES DU COURT\***Jusqu'au 31 décembre  
**ÉLECTIONS\***Inscriptions sur les listes  
électorales.Jusqu'à 17h. Accueil  
Mairie

\* DÉTAILS DE L'INITIATIVE À L'INTÉRIEUR DU MAGAZINE



## Les enfants ont aussi des droits !

### JOURNÉE INTERNATIONALE



**E**n 1989, la Convention internationale des droits de l'enfant est adoptée par l'ONU afin de reconnaître des droits spécifiques aux enfants en fixant des normes en matière de soins, d'éducation et de services juridiques, civils et sociaux.

Aujourd'hui, 193 États ont ratifié la Convention et il ne reste que 3 États à ne pas l'avoir fait (États-Unis, Somalie et Sud-Soudan).

En l'honneur de cette Convention est organisée tous les 20 novembre, la journée internationale des droits de l'enfant à laquelle participe Cabestany depuis de

nombreuses années déjà. La ville propose un programme dense sur plusieurs jours afin de sensibiliser les enfants de la commune sur leurs droits, auquel participent les services municipaux et les écoles. Certaines animations sont ouvertes aux parents et plus largement à toute la population

Chaque année, un thème différent est mis en lumière. Pour cette édition, c'est la notion de différence qui sera abordée avec les enfants du 18 au 26 novembre.

Le mardi 19 novembre à 16h30, le Grand Livre des Droits de l'Enfant sera remis aux élèves des classes de CM2 au Centre culturel J. Ferrat.

#### LUNDI 18 NOVEMBRE

10h : lecture avec la Maison des quartiers.  
*Relais Assistantes Maternelles.*

#### MARDI 19

9h30-11h30 : poterie enfants/parents. *LAEP, Espace enfance. Entrée libre.*

10h : lecture avec la Maison des quartiers.  
*LAEP, Espace enfance. Entrée libre.*  
10h30 et 14h30 : spectacle « Soupe nuage noir » pour les CM1 et CM2. *Centre culturel.*  
17h30-18h15 : Le p'tit rat conteur. De 4 à 8 ans.  
*Bibliothèque. Entrée libre.*

#### MERCREDI 20

9h-12h et à partir de 13h30 : animations en situation de handicap et rugby initiation organisées par le Service des sports.

*Complexe sportif de La Germanor.*  
10h-10h30 : musique avec les élèves de l'atelier et des classes primaires.  
*Centre culturel.*

10h30 : ludorie avec la Maison des quartiers.  
*Parc Guilhem.*

10h30-12h et 14h30-16h : création « Le laboratoire des créatures fantastiques : imagine ton monstre médiéval ».

*Entrée libre. À partir de 6 ans. Centre de Sculpture Romane.*  
18h30 : spectacle avec l'Accueil de loisirs d'après le livre « A-A-A-Atchoum ».  
*Centre culturel.*

#### JEUDI 21

Film « Sur le chemin de l'école » pour les CE2, CM1 et CM2.  
*Centre culturel.*

#### Vendredi 22

11h : atelier Langue de signes française (LSF) à partir de 5 à 6 mois (contes et chansons).  
*LAEP.*

#### SAMEDI 23

15h-15h40 : spectacle « Un chien pas comme les autres ». *À partir de 4 ans. Bibliothèque.*

19h : théâtre avec l'atelier théâtre. *Entrée libre. Centre culturel.*  
14h-14h45 : « J'écoute dans le noir ». Enfants à partir de 7 ans. Et 16h-16h30, enfants de 2 à 3 ans.  
*Sur inscription. Bibliothèque.*

#### DIMANCHE 24

10h30-11h : « J'écoute dans le noir », enfants de 2 à 3 ans. Et 11h15-12h, enfants de 4 à 6 ans.  
*Sur inscription. Bibliothèque.*  
16h30-17h : spectacle « Les Rendez-vous marionnettiques avec le Mexique ».  
*À partir de 4 ans. Bibliothèque.*

#### MARDI 26

18h30 à 21h30 : films/débats sur la place des adolescents en situation de handicap dans notre société. Association Hand'avant 66. *Entrée libre. Centre culturel.*



### Sortie familiale

Plus de 50 personnes ont participé à la sortie familiale à Casteil organisée par l'équipe de la Maison des quartiers. Cette 3<sup>e</sup> sortie de l'année fut encore une réussite et les familles attendent avec impatience la prochaine date !



### Voyage d'automne

Après le séjour en Espagne au mois de mai, le CCAS a organisé une journée à Carcassonne le 20 septembre dernier. 52 retraités sont partis en car, direction la Cité médiévale. Le matin, ils ont visité un parc animalier et de loisirs sur le thème de l'Australie. Une immersion surprenante dans ce pays de l'hémisphère sud ! L'après-midi, les retraités ont parcouru la Cité à bord d'un petit train puis à pied.

### Code de la route

La dernière session de l'année a encore été un succès ! Elle a rassemblé 17 personnes venues tester leurs connaissances sur le code de la route. En partenariat avec l'Association pour la formation à l'éducation et à la route (AFER), cette remise à niveau a conquis les retraités, toujours désireux d'apprendre. Une nouvelle date courant janvier 2014 sera proposée. Renseignements auprès du CCAS : 04.68.66.36.14.

## Citoyenneté, social



Image extraite du film Sucre noir

JOURNÉE INTERNATIONALE

### L'esclavage, toujours d'actualité...

« Nul ne sera tenu en esclavage ni en servitude ; l'esclavage et la traite des esclaves sont interdits sous toutes leurs formes. »

(article 4 de la Déclaration universelle des droits de l'homme).

Malheureusement, l'esclavage demeure toujours d'actualité et ses formes ont évolué. Des millions de personnes en sont victimes aujourd'hui : trafic d'êtres humains, exploitation sexuelle, travail des enfants, mariage forcé, servitude pour dettes, recrutement d'enfants dans les conflits armés, en sont les tristes exemples.

La Journée internationale pour l'abolition de l'esclavage le 2 décembre, nous rappelle que la lutte contre l'esclavage doit continuer.

Chaque année, Cabestany participe à cette grande manifestation en proposant avec la Maison des quartiers plusieurs rendez-vous au Centre culturel Jean Ferrat.

Deux expositions seront proposées cette année au public les 2 et 3 décembre : *Le grand bouleversement* et *La codification de l'humain en chose*.

#### Lundi 2 décembre

15h/17h : film documentaire « Sucre noir » de Michel Régnier suivi d'un débat avec les classes de 4<sup>e</sup> du collège Pablo Casals. Présentation des deux expositions.

#### Mardi 3 décembre

18h30 : séance de cinéma « Sucre noir ».  
*Tout public.*  
*Salle A. Abet. Entrée gratuite.*  
 20h/21h15 : chants gospel avec le groupe « Argelès gospel singers ». Présentation de chaque chant par le chef de chœur.  
 Clôture de la soirée par un verre de l'amitié.  
*Entrée libre.*  
*Salle A. Abet.*

Film « Sucre noir », documentaire de Michel Régnier sur les travailleurs agricoles haïtiens en République dominicaine pour la récolte de la canne à sucre.

Chaque année, à l'époque de la « zafra », de 15 à 20 000 personnes traversent la frontière dominicaine en vertu d'un accord signé entre les deux pays, ou illégalement, pour échapper à la misère.

Leurs conditions de travail et de survie dans la plantation géante du CEA (Consejo Estatal des Azucar/ Conseil d'État du Sucre) sont terribles.

### LES INFOS



### RENDEZ-VOUS



### Festivités pour les aînés !

Chaque année, la ville invite les aînés de la commune à se retrouver pour fêter la fin de l'année autour du thé dansant, du repas et de la riffle !

Rendez-vous

- au Centre culturel :
- le thé dansant, le jeudi 5 décembre 2013 à 14h30 (personnes de 63 ans et plus),
  - le repas de Noël, le samedi 14 décembre 2013 à 12h15 (de 67 ans et plus),
  - la riffle, le jeudi 16 janvier 2014 à 14h30 (de 65 ans et plus).

Afin de préparer ce moment de convivialité, nous vous invitons à venir vous inscrire auprès du secrétariat du CCAS, face à la Mairie, dès réception de vos invitations :

- le mercredi 20 novembre de 9h à 12h,
- le vendredi 22 novembre de 13h à 17h,
- le lundi 25 novembre de 9h à 12h,
- le mardi 26 novembre de 14h à 18h.

### À SAVOIR



### Bénévolat

La Maison des quartiers propose de l'accompagnement scolaire primaire et de l'accompagnement scolaire secondaire pour les collégiens qui rencontrent des difficultés. Si vous souhaitez rejoindre l'équipe de bénévoles pour aider les enfants et jeunes à faire leurs devoirs et leur apporter des méthodes de travail, contactez la Maison des quartiers au 04.68.63.47.03.

# Jeunesse et sport



## Marche de l'épiphanie

Chaque année, familles et amis se retrouvent pour ce moment convivial.

Après une marche sur deux parcours, la galette des rois et le vin chaud accueilleront les marcheurs !

Rendez-vous le dimanche 5 janvier 2014 à 9h devant le Complexe sportif de la Germanor. Gratuit.



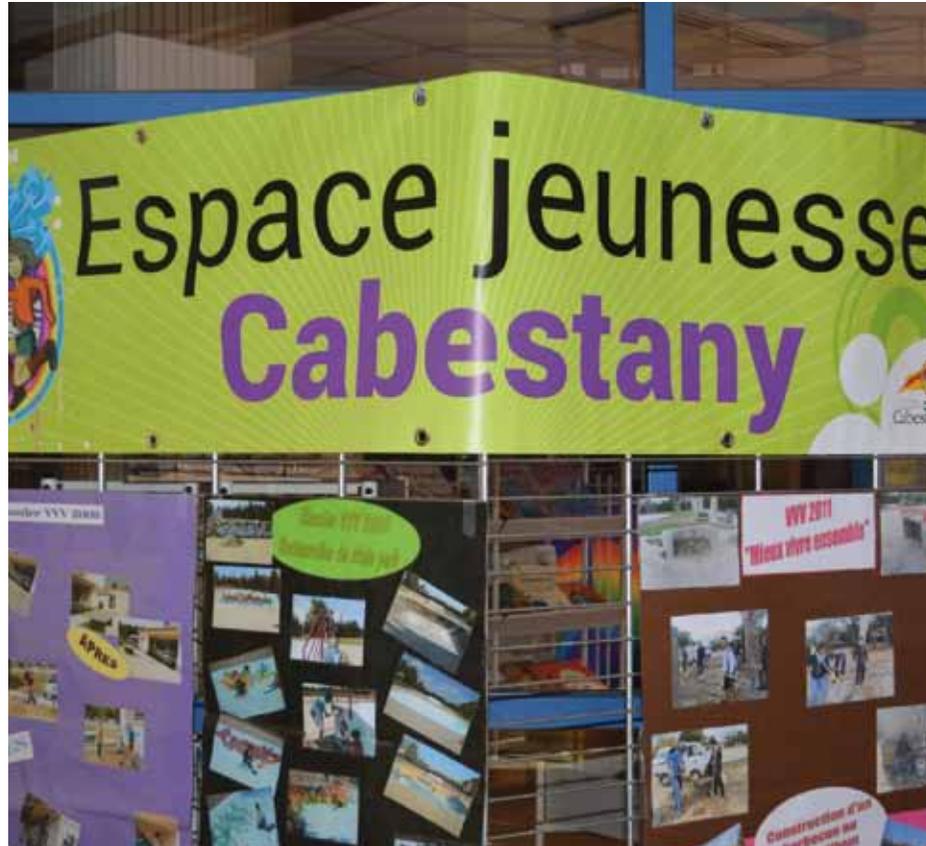
## Vacances d'automne

Durant les vacances de Toussaint, les 12-17 ans de l'Accueil de loisirs ont participé au Festival international de cinéma d'animation «Festival voix d'étoiles» à Port Leucate. Ils ont également visité Villefranche de Conflent avec le Fort Libéria et les grottes des Canalettes, ont pratiqué de la danse, fait de l'accrobranches, et se sont même détendus au spa ! De quoi reprendre les cours, en forme !



## Sport pour tous

Afin de répondre à la demande accrue pour certains ateliers sportifs, de nouveaux créneaux ont été mis en place. Pour la gymnastique-motricité et l'école de sport, un 3<sup>e</sup> groupe a été créé ; pour la musculation, la plage horaire a été élargie.



ESPACE JEUNESSE

## Les jeunes parlent aux jeunes !

**L'**Espace jeunesse propose des activités et projets pour les jeunes de Cabestany à travers l'Accueil de loisirs pour les 12-17 ans les mercredis et vacances scolaires, le Point Information Jeunesse (PIJ) qui vise à informer les adolescents dans divers domaines (emploi, formation, loisirs, prévention...), la Mission Locale Jeunes (MLJ) pour l'insertion professionnelle des 16-25 ans et le Conseil Communal des Jeunes (CCJ) avec ses actions citoyennes, ateliers artistiques et créatifs.

Et la rentrée commence fort pour les jeunes de la ville désireux de s'impliquer dans des projets qu'ils élaborent eux-mêmes avec l'aide de l'équipe de l'Espace jeunesse.

Outre le projet qu'ils mèneront cette année sur les institutions, les jeunes du CCJ ont créé un jeu sur le développement durable : «Développement durable : le jeu». Sous-forme de questions/réponses, les adolescents vont partir à la rencontre d'autres jeunes tester leurs connaissances et ainsi les sensibiliser sur le sujet. Les thèmes abordés sont divers : l'eau, les déchets, le papier, la consommation électrique,... «Combien de litres d'eau gaspille un robinet qui goutte en continu pendant 1 an : 35 l, 350 l ou 3 500 l?... ; Combien de tonnes de bois faut-il pour produire 1 tonne de papier?...».

Autre projet... Les jeunes du collège Pablo Casals qui participent à l'atelier du PIJ ont travaillé sur la réalisation d'un outil de communication afin de sensibiliser les adolescents sur les dangers d'Internet tels que le non-respect de la vie privée, la cyberintimidation, les cyberprédateurs... Ils ont pour cela conçu une carte postale sous forme de roman photo. Le slogan : «J'évite les rendez-vous par Internet. Les mauvaises rencontres, ça n'arrive pas qu'aux autres!».

Les jeunes ne manquent pas d'idée et d'engouement pour communiquer sur les sujets qui les préoccupent ! Tous ces projets sont élaborés dans le cadre du Projet Éducatif local (PEL) de la ville.

Renseignements auprès de l'Espace jeunesse, av. Célestin Freinet, Cabestany.  
Tél. : 04.68.67.59.81.

## LES INFOS



## Tir à l'arc

Le Service des sports propose pour les 6-14 ans un stage de tir à l'arc les 26, 27 et 28 décembre de 10h à 12h ou de 14h à 16h au Complexe sportif de la Germanor.

Inscriptions à partir du mardi 10 décembre au Service des sports - Complexe sportif de la Germanor ou au 04.68.80.38.69.

Tarifs : 15 € (Cabestany) / 30 € (Hors Cabestany). Places limitées.



## Vacances d'hiver

Les inscriptions pour les activités à l'Accueil de loisirs et pour le premier séjour ski du 2 au 4 janvier 2014 (réservé aux 12-17 ans et non cumulable avec un autre séjour durant l'année scolaire) se dérouleront à partir du mercredi 11 décembre à 14h à l'Espace jeunesse. Places limitées.

Espace jeunesse, avenue Célestin Freinet, Cabestany.  
Tél. : 04.68.67.59.81 / 66.36.04.

## Espace jeunesse

Les jeunes peuvent retirer leurs dossiers d'inscription pour l'année scolaire 2013/2014. Carte de l'Espace jeunesse : 2 €



## Spectacle de Noël

Pour fêter Noël, la crèche proposera aux petits un spectacle suivi d'un goûter. Mais surtout, la distribution des cadeaux ! La date sera communiquée prochainement aux parents.



## Semaine du goût

Les enfants de la crèche ont participé du 14 au 20 octobre à la semaine du goût.



## Les 4 saisons !

Présenté par le personnel de la crèche à la bibliothèque du Centre culturel, le spectacle «Les 4 saisons» entraîne les plus jeunes dans un univers poétique avec du mime et de la musique. À partir de 1 an. Mercredi 11 décembre à 16h. Bibliothèque municipale. Réservation conseillée au 04.68.50.82.95.



ACCUEIL DE LOISIRS

## Devenir un « Éco centre »

L'Accueil de loisirs maternel (enfants de 3 à 5 ans) et primaire (de 6 à 9 ans) participe au projet de labélisation «Éco centre» impulsé par la Fédération nationale laïque de structures et d'activités, les Francas. Ce label permettra à l'Accueil de loisirs de la ville de mettre en valeur les actions réalisées avec les enfants en faveur du développement durable et de l'éco-citoyenneté.

Pour obtenir le label, la structure devra élaborer une démarche éco responsable à travers 8 thématiques ciblées, les

8 pétales de la fleur Eco centre, et accompagner les enfants et les jeunes vers une prise de conscience de leur rôle d'éco-citoyen.

Cette année, l'Accueil de loisirs aspire aux pétales relatives à l'éco activité, l'éco déchet et l'éco alimentation.



La participation de l'Accueil de loisirs au label « Eco centre » respecte les engagements de l'Agenda 21 de la commune.

Accueil de loisirs, avenue Célestin Freinet, Cabestany. Tél. : 04.68.50.71.26.

### Les 8 thématiques Éco centre :



- éco activité
- éco déchet
- éco ressource
- éco alimentation
- éco communication
- éco consommation
- éco construction
- éco transport.



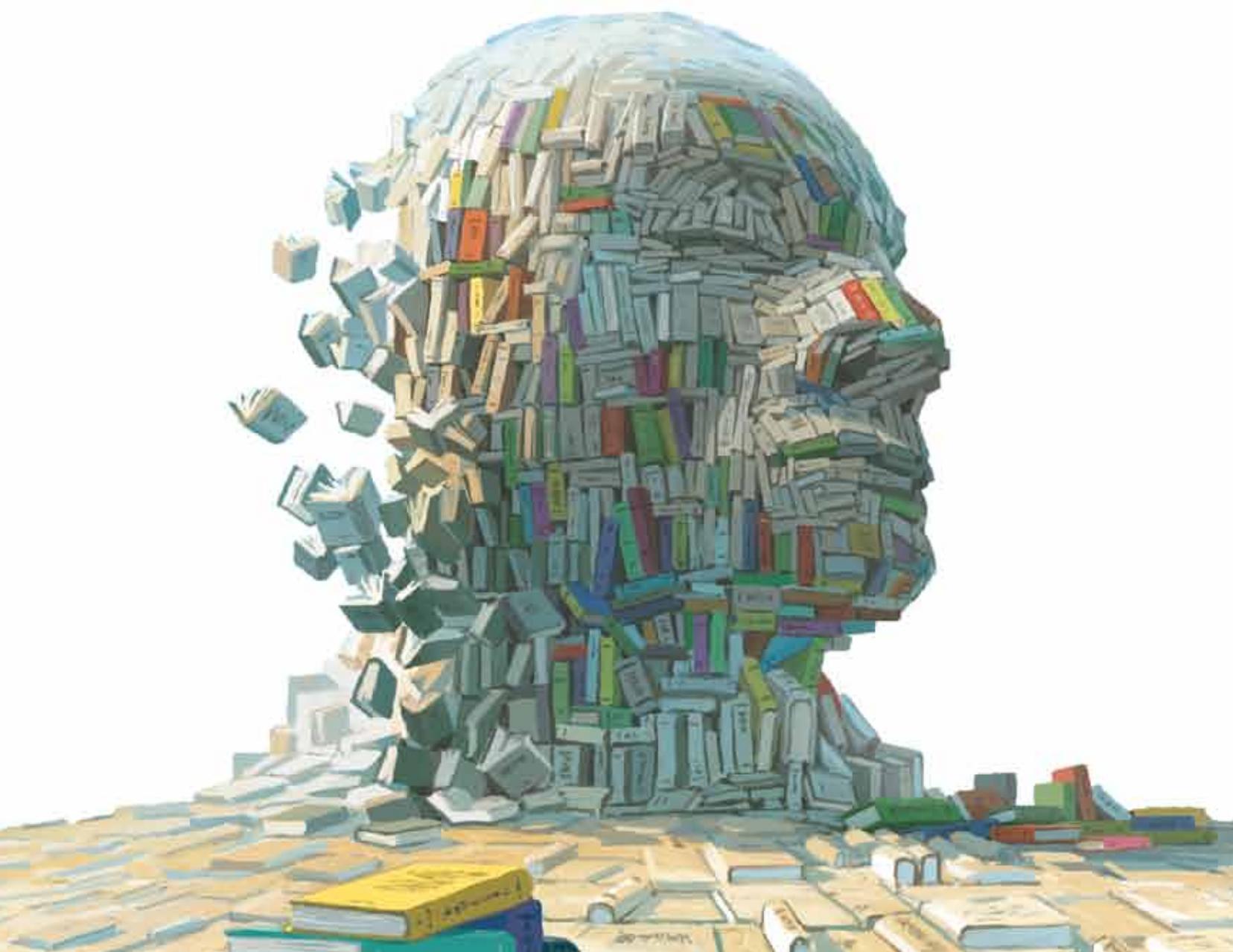
## VACANCES D'HIVER

Les inscriptions à l'Accueil de loisirs pour les vacances de décembre débuteront le mercredi 4 décembre de 7h30 à 18h30. Le programme des activités et sorties sera mis à disposition prochainement.

*Rappel : les dossiers d'inscription à l'Accueil de loisirs doivent être renouvelés en janvier 2014. Ils seront disponibles courant décembre.*

## RENTRÉE 2013/2014

Pour cette rentrée, 823 enfants ont rejoint les bancs des écoles de la ville. Cependant, 25 de plus de 2 ans et demi, n'ont pu être accueillis.



## 16<sup>e</sup> édition du Festival du livre

RÉALISÉ PAR FLORINE PRECIADO

# Au-delà de nos différences

**D**ans sa grande thématique «Livres et combats», le Festival du livre de Cabestany a souhaité aborder pour sa 16<sup>e</sup> édition les différences : «Au-delà de nos différences».

Le sujet soulève de nombreuses interrogations. Nos différences... lesquelles? Que représentent-elles? Quels atouts ou quelles difficultés pour mieux vivre ensemble?...

Autant de questions qui amèneront les protagonistes de ce Festival à échanger, à nous informer, à nous interroger, à bousculer même parfois nos idées!

Le Festival du livre recevra cette année une femme

d'exception: Leïla Marouane. Journaliste et femme de lettres de nationalité franco-algérienne mais aux identités multiples, elle a fait de la littérature un outil de résistance.

Le 16<sup>e</sup> Festival du livre accueillera 30 éditeurs, 60 auteurs, une invitée d'honneur, des conférences, proposera des tables rondes, ateliers, rencontres littéraires, expositions, lectures, du théâtre et une conférence... pour tous les âges et tous les goûts!

Alors rendez-vous les 22, 23 et 24 novembre au Centre culturel Jean Ferrat.

Entrée libre pour toutes les animations!



## Livres et combats : au-delà de nos différences...

**F**ort du succès des années précédentes, le Festival du livre est devenu le grand événement littéraire de la ville avec une programmation riche. Toutes les animations et manifestations, rappelons-le, sont gratuites !

### Une invitée d'honneur, Leïla Marouane



**J**ournaliste et femme de lettres de nationalité franco-algérienne, Leïla Marouane, de son vrai nom Leyla Zineb Mechentel, sera l'invitée d'honneur de ce Festival.

Fruit d'un grand métissage culturel, religieux, ethnique, Leïla Marouane se dit « française sans identité ». Les différences elle les connaît, elle qui a fait de la littérature un outil de résistance contre l'obscurantisme.

Ses livres sont traduits et étudiés dans de nombreux pays : *La Fille de la casbah*, *Le Châtiment des hypocrites*, *La Jeune Fille et la Mère*, *Le Papier, l'encre et la braise*, *Nouvelles d'Algérie*, *La vie sexuelle d'un islamiste à Paris*, etc.

Leïla Marouane est aussi la fondatrice de La Boutique des Ecritures, une association pour la promotion de la langue française, et anime depuis 1996 des ateliers d'écriture créative. Elle est également éditrice indépendante depuis 2010.

Leïla Marouane viendra nous faire partager son point de vue sur le sujet le samedi 23 novembre de 16h à 17h30 au Centre culturel. Cette rencontre sera animée par André Bonet, en partenariat avec le Centre Méditerranéen de Littérature, ainsi que par Robert Triquère, directeur des éditions Balzac.

Leïla Marouane a reçu plusieurs distinctions : le Prix Jean-Claude Izzo (2006), le Prix des Écrivains de langue française (2006), le Prix de la Société des Gens des Lettres (2001) et le Creator of Peace (Unesco) en 2000.



# Des rencontres et des échanges

**D**urant ces trois jours, le Festival proposera des rencontres, des tables rondes, du théâtre, des ateliers, des spectacles et une conférence.

Le salon des éditeurs se tiendra le samedi 23 novembre de 14h à 18h et le dimanche 24 novembre de 10h à 18h dans la salle polyvalente du Centre culturel. Les lecteurs pourront aller à la rencontre de 30 éditeurs et de 60 auteurs.

Deux expositions sur le thème de la diversité seront présentées: «La terre est ma couleur» par les éditions Rue du Monde et «Aimé Césaire» par l'association CLEF.



## VENDREDI 22 NOVEMBRE

**20h30:** rencontre littéraire et musicale avec Eugène Ebodé et le groupe Koumcango (afro jazz).

## SAMEDI 23

**14h-18h:** salon des éditeurs.

**14h30-15h30:** table ronde «La diversité culturelle est-elle un problème en France?».

**16h-17h30:** rencontre avec Leïla Marouane.

**18h:** allocution de Jean Vila, suivie du verre de l'amitié.

**19h:** théâtre, carte blanche aux jeunes de l'atelier théâtre. Tout public.

## DIMANCHE 24

*Atelier de typographie toute la journée par l'association Encre et Lumière.*

**10h-18h:** salon des éditeurs.

**11h-12h:** table ronde «La Laïcité: reflet de la diversité de la société».

**15h-16h:** conférence «Vivre ensemble: éloge de la différence».

**18h:** «Le concert dont vous êtes l'auteur» par Arthur Ribo.



# Le Festival des enfants et des jeunes

Avec des ateliers, des spectacles et la présence d'auteurs jeunesse, le Festival du livre de Cabestany propose aux enfants, dès 2 ans, plusieurs rendez-vous !

■ **MULTIMÉDIA** pour les adolescents de 11 à 17 ans.  
Sur inscription au 04.68.50.82.95.  
Samedi 23 novembre de 10h-12h.

■ **TYPOGRAPHIE** par l'association Encre et Lumière.  
Dimanche 24 novembre, toute la journée.

■ **LECTURES** par l'association Lire et Faire lire 66.  
Dimanche 24 novembre, toute la journée.

■ **SPECTACLES**  
«Un chien pas comme les autres». À partir de 4 ans.  
Sur inscription au 04.68.50.82.95.  
Samedi 23 novembre de 15h à 15h40.

«Les Rendez-vous marionnettiques avec le Mexique». À partir de 4 ans.  
Dimanche 24 novembre de 16h30 à 17h.

«J'écoute dans le noir»  
Samedi 23 novembre.  
| 14h-14h45 | dès 7 ans. / | 16h-16h30 | 2 à 3 ans.  
Dimanche 24 novembre  
| 10h30-11h | 2 à 3 ans. / | 11h15-12h | 4 à 6 ans.  
Sur inscription au 04.68.50.82.95.

■ **THÉÂTRE**  
Avec les jeunes de l'atelier théâtre.  
Samedi 23 novembre à 19h.

■ **AUTEURS JEUNESSE**  
Joël Cimarrón et Jérôme Ruillier rencontreront les élèves des classes de Cabestany.

• **Jérôme Ruillier**, né en 1966 à Madagascar, a écrit et illustré de nombreux ouvrages: *Homme de couleur, Ici c'est chez moi...* Chacun de ses albums est une invitation à l'écoute et au partage. Il a publié également des bandes dessinées adultes: *Les Mohamed et Le cœur-enclume*. Jérôme Ruillier sera présent pour des dédicaces le week-end.

• **Joël Cimarrón**, né en 1974 à Paris, il grandit en Martinique. Il remporte en 2003 le concours de projets du Festival International du film d'animation d'Annecy. Il rejoint les studios Pictoan à Dakar pour produire son premier court-métrage, *Le Retour de Liaram*. En 2008, Joël Cimarrón décide d'abattre les frontières entre les contes et légendes du monde en créant la première collection des Éditions de Karibencyla. Joël Cimarrón a réalisé l'affiche du Festival. Il sera présent pour des dédicaces tout le week-end.





# Question

## « Pourquoi avoir choisi le Festival du livre de Cabestany ? »



**Jérôme Ruillier**  
Auteur jeunesse

« Le sujet du salon m'a attiré. L'actualité est terrible et les salons qui s'emparent du thème de la différence m'intéressent. Il faut y aller en tant qu'auteur. C'est un sujet où il faut se battre ».

Concernant sa rencontre avec les enfants...

« Je vais passer un moment agréable avec eux. Que ce soit des enfants ou des jeunes, j'ai le désir de les amener à la réflexion sur leur rôle de futur citoyen. Ils ont la responsabilité d'être des citoyens « responsables ». Ils sont acteurs et responsables de la société ».



**Nicole Yrle**  
Auteure et fidèle de « La pause littéraire » à la bibliothèque.

« J'apprécie le grand dynamisme de ce festival auquel je participe depuis une dizaine d'années. Les thèmes abordés sont enrichissants en tant qu'auteur et en tant que lectrice. Les invités sont de grande qualité ».

Le sujet de cette année me parle particulièrement car le livre *D'un rivage l'autre* que j'ai écrit en collaboration avec Thât Peel, rassemble deux femmes, l'une d'Occident et l'autre d'Orient.

L'objectif étant de montrer que nous pouvons rapprocher les cultures tout en se respectant ».



**Marc Ross**  
Auteur

« J'ai eu le privilège de participer l'an dernier à cet événement littéraire. Depuis ces journées riches d'images et d'émotions, je m'étais promis de revenir à Cabestany ».

Le thème correspond exactement à celui de mon livre de nouvelles, *L'abri de l'ours*.

Aujourd'hui plus qu'hier, nous devons avoir un souci identique, celui de toujours avancer au-delà des différences. Avancer pour embrasser le monde entier et pour faire en sorte qu'à nouveau l'horizon s'éclaircisse ».



**Jean-Claude Auriol**  
Historien, écrivain, conférencier.

« Je participe depuis plusieurs années au salon du livre. Avec mon épouse nous venons avec un réel plaisir. Nous trouvons à Cabestany, un accueil, une convivialité incomparable. Le lieu est agréable, les animations intéressantes et les visiteurs sympathiques ».

Étant handicapé, j'ai pas mal de choses à dire sur « Au-delà de nos différences ». Souvent les handicapés sont mal accompagnés. Nos problèmes ou douleurs sont mal considérés... malgré des articles dans les médias... ».



**Joël Cimarrón**  
Auteur jeunesse et éditeur des éditions Karibencyla.  
Auteur de l'affiche du Festival.

« J'affectionne particulièrement ce Festival par rapport à ses engagements culturels. Je suis tout à fait admiratif ».

Je suis responsable d'une collection d'albums jeunesse qui bouleverse les codes, les clichés des contes et légendes. J'ai essayé de démystifier l'espace de ces contes qui était cloisonné par les frontières ».

J'ai proposé des rencontres avec différentes cultures, « Chaperon rouge et le dragon de chine » par exemple. Une occasion d'abattre les frontières idéologiques qui se trouvent dans les contes que l'on raconte aux enfants. La thématique du Festival correspond à ma sensibilité ».



## TRAVAUX

Les travaux de sécurisation de la RD42 (route de Saint-Nazaire) ont commencé depuis septembre et ce, pour une durée de 6 mois environ. Plusieurs aménagements : diminution de la largeur des voies, création d'un ilot central, de pistes cyclables bidirectionnelles, élargissement du trottoir, réfection de l'éclairage public, création d'un nouveau collecteur d'eaux usées et rénovation des espaces verts.

## RÈGLEMENT

Les chèques pour les différentes prestations\* sont à libeller à l'ordre de RÉGIE RECETTES DIVERSES CABESTANY et non plus du TRÉSOR PUBLIC.

\*Cantine, Accueils de loisirs, crèche, restaurant des aînés, bibliothèque, Centre culturel, pompes funèbres...

## VERBALISATION

Depuis quelques mois, la police municipale constate et relève les infractions du code de la route par le biais du procès-verbal électronique. Les données relevées sont désormais télétransmises au Centre national de traitement de Rennes. Le propriétaire du véhicule recevra la contravention à son domicile. En cas d'absence du contrevenant (ex : stationnement...), un papillon d'information sera déposé sur son véhicule.

## IMPLANTATIONS PROCHAINES

La médecine du travail, le Pôle emploi, une unité d'accueil de jour de l'hôpital psychiatrique de Thuir (pédopsychiatrie), une maison d'enfants à caractère social, une partie clinique ambulatoire de Médipôle, un ensemble de cabinets spécialisés à Médipôle Sud et l'extension de Radiopôle.

## Zoom



ÉLECTIONS MUNICIPALES ET EUROPÉENNES

# Pour voter, inscrivez- vous avant le 31 décembre 2013!

**E**n 2014, les citoyens auront deux rendez-vous importants. L'élection municipale le dimanche 23 mars (et le 30 mars s'il y a un deuxième tour), puis les élections européennes le dimanche 25 mai.

Pour pouvoir voter en 2014, les citoyens, de nationalité française et majeurs, doivent être inscrits sur les listes électorales au plus tard le mardi 31 décembre 2013 à 17h.

### Inscription

- Vous avez ou allez avoir 18 ans...

...l'inscription sur les listes est automatique.

Pour pouvoir voter aux élections, les jeunes devront avoir 18 ans au plus tard la veille du scrutin, soit le 22 mars pour les municipales et le 24 mai pour les européennes.

- Vous n'êtes pas encore inscrits

Les inscriptions se déroulent à l'accueil Mairie munis d'une pièce d'identité en cours de validité (photo, état civil

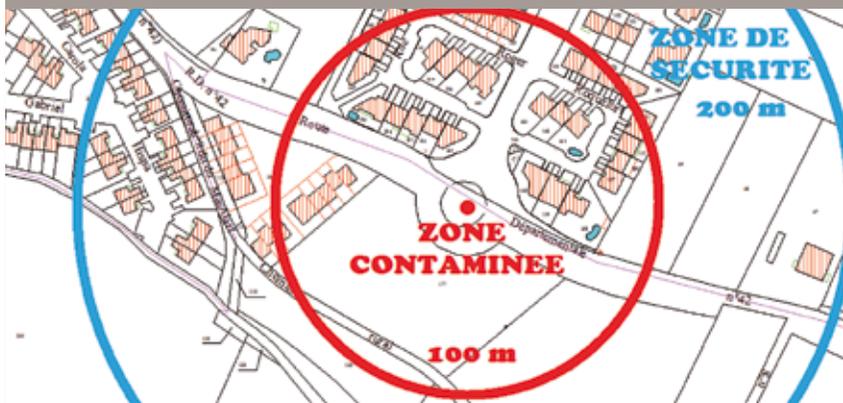
ou certificat de nationalité française) et d'un justificatif de domicile de moins de 3 mois (quittance, facture téléphone fixe ou portable, eau, gaz, électricité).

• Vous venez d'une autre commune, ou vous avez changé d'adresse à Cabestany, vous devez vous présenter à l'accueil Mairie en procédant aux mêmes formalités (cf. paragraphe précédent).

TOUT ÉLECTEUR EST RADIÉ DES LISTES ÉLECTORALES EN CAS DE : déménagement, décès sur la commune, manque d'attache avec la commune (non-résidents, ne payent pas d'impôts locaux).

Pour tout autre renseignement ou cas particuliers (ressortissants européens, électeurs établis hors de France), adressez-vous à l'Accueil mairie, place des Droits de l'Homme, Cabestany.

**Les cartes seront envoyées aux électeurs début mars.**



DEUXIÈME FOYER



## Charançon rouge du palmier

**U**n deuxième foyer vient d'être localisé à l'intersection de la route de Saint-Nazaire et rue Roquefort.

En rongant le cœur du palmier, les larves de ce ravageur entraînent la mortalité, voire la chute de l'arbre. Ces dégâts peuvent n'apparaître que plusieurs mois après la contamination des arbres.

Des mesures préventives doivent être appliquées dans les périmètres situés autour des foyers :

- Sur les palmiers situés dans les 100 m (zone contaminée,

en rouge sur la carte) : qu'ils soient publics ou privés, ces palmiers doivent faire l'objet de traitements insecticides.

- Sur les palmiers situés dans les 200 m (zone de sécurité, en bleu sur la carte) : la surveillance doit être accrue.

Si vous habitez dans la zone, vous devez traiter vos arbres malades. Lorsque vous avez fait abattre l'arbre contaminé par une entreprise habilitée et que vous avez identifié le charançon rouge à l'intérieur, vous devez vous rapprocher des Services techniques, rue des Lilas, Cabestany. Tél. : 04.68.66.36.23.



## Le premier homme, Albert Camus

Dans le cadre du centenaire de la naissance d'Albert Camus, en collaboration avec la société d'Etudes Camusiennes et les Amitiés Internationales André Malraux, Nicole Yrle présente le jeudi 12 décembre à 18h *Le premier homme*, le dernier roman inachevé de Camus où fusionnent des thèmes chers à l'auteur.  
Bibliothèque A. Stil



## Théâtre « Fin de journée »

Pièce écrite par André Benedetto.  
Deux vieux acteurs sur une chaise longue. Soudain une phrase, telle une révélation : « *Le Cid ? Et si on jouait le Cid ? On n'a jamais joué le Cid.* » Ainsi commence la pièce...  
Compagnie Jean-Claude Drouot.  
Vendredi 29 novembre à 21h.  
Centre culturel J. Ferrat  
La place : 10 €/Tarif réduit : 6 €.

## La pause littéraire

La bibliothèque invite les lecteurs à se retrouver une fois par mois autour de « La pause littéraire » afin de partager leurs coups de cœur, échanger et découvrir de nouveaux auteurs en toute convivialité.  
Rendez-vous : jeudi 7 novembre et jeudi 5 décembre à partir de 18h.  
Bibliothèque A. Stil

## Culture

CYBER-ESPACE

### À vos tablettes !



**D**epuis quelques mois, le Cyber-espace au Centre culturel, espace public numérique consacré à l'apprentissage et au perfectionnement des nouvelles technologies, s'est équipé de 6 tablettes numériques.

Naviguer, rechercher, installer des applications, envoyer des mails, jouer, lire, regarder la télévision, les fonctionnalités de la tablette sont multiples !

Suite à de nombreuses sollicitations, le Cyber-espace propose depuis le mois d'octobre des cours d'initiation à la tablette tactile. Constitué d'un petit groupe de 5 personnes, le stage s'étendra sur 2 mois afin d'aborder l'étendue des fonctions de cet outil.

L'ouverture d'un deuxième créneau est envisageable selon la demande, le mercredi. Vous possédez une tablette numérique et vous ne savez pas vous en servir ?

Alors n'hésitez pas à vous rapprocher du Cyber-espace pour découvrir ce fabuleux outil !

Tous les tarifs du Cyber-espace sur



Cyber-espace, 1<sup>er</sup> étage du Centre culturel J. Ferrat.  
Tél. : 04.68.66.36.07.

CINÉMA

### Les étoiles du court



**L**e concept est unique en France, pour la deuxième année consécutive, Cabestany et l'association Image'In organisent « Les étoiles du court » le vendredi 20 décembre à 21h au Centre culturel J. Ferrat.

Durant la soirée, différents festivals européens de courts métrages internationaux présenteront leur manifestation à travers la diffusion de leurs lauréats.

L'année dernière, près de 250 personnes sont venues découvrir sur l'écran

du cinéma André Abet les courts-métrages proposés.

Mais le public sera également acteur de la soirée puisqu'il sera consulté, par un vote, pour sélectionner un film qui concourra lors de la 34<sup>e</sup> Rencontre de courts-métrages de Cabestany du 10 au 13 avril 2014.

La soirée sera clôturée par un vin d'honneur.

Entrée libre. Renseignements auprès du Centre culturel au 04.68.66.36.07.

À SAVOIR



### BIBLIOTHÈQUE

En raison des fêtes de fin d'année, la bibliothèque sera fermée les 25 et 26 décembre 2013 ainsi que le 1<sup>er</sup> janvier 2014.



### MUSIQUE

L'atelier de musique propose aux enfants à partir de 7 ans jusqu'à 11 ans, un éveil musical à travers la chorale et des instruments de musique tels que le clavier, le xylophone, les petites percussions et la batterie !

Inscriptions auprès du Centre culturel au 04.68.66.36.07.

### ARTS PLASTIQUES

L'atelier d'arts plastiques propose aux enfants de s'initier au dessin, à la peinture ainsi que la confection de mobiles. Ils restent encore quelques places pour les 7-8 ans.

Inscriptions auprès du Centre culturel au 04.68.66.36.07.

### Le rendez-vous des artistes cabestanyens

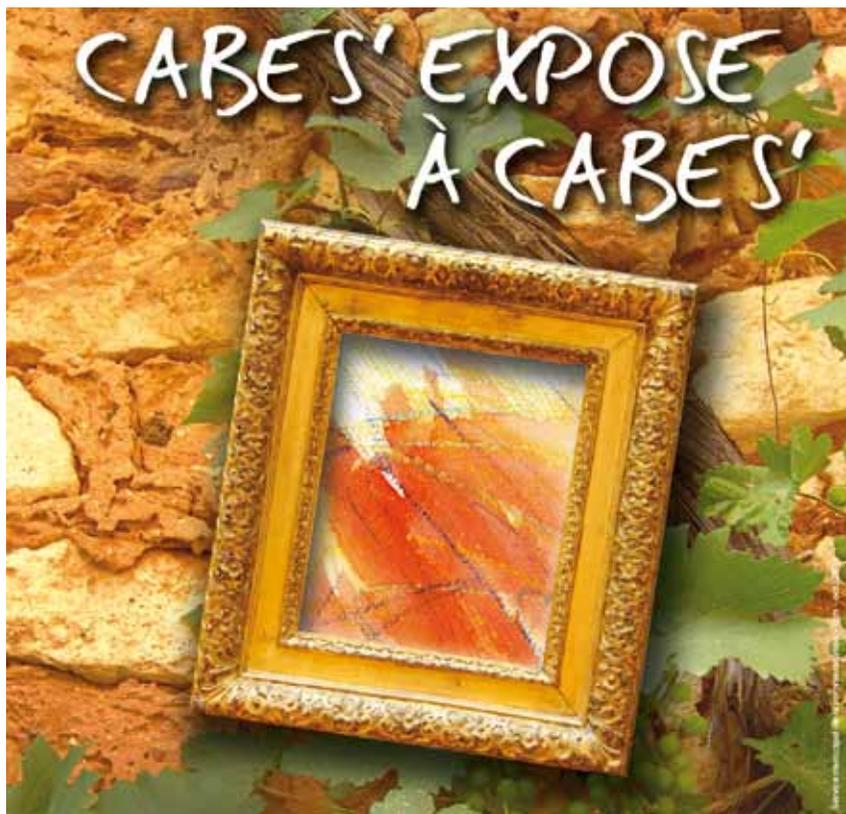
**R**éservée exclusivement aux habitants de la ville, l'exposition «Cabes'expose à Cabes» présente les œuvres de 24 artistes jusqu'au 17 novembre au Centre culturel. Peinture, dessin, sculpture, mosaïque, vitrail et autres techniques artistiques sont à découvrir! L'exposition est ouverte les après-midi de 14h à 19h (fermée le 1<sup>er</sup> et 11 novembre).

Entrée libre.

Renseignements :

Centre culturel J. Ferrat

04.68.66.36.07.



## ART CONTEMPORAIN

### L'écume des choses

**L**e Centre de Sculpture Romane présente son exposition d'art contemporain «L'écume des choses» en partenariat avec le FRAC. Les œuvres de Luc Andrié, Denis Castellas et Sigurdur Arni Sigurdsson y sont présentées jusqu'au 7 janvier 2014. Durant cette période, des spectacles, des ateliers et une conférence en lien avec l'exposition vous seront proposés.

**Samedi 16 novembre à 11h et à 16h :**

spectacle jeune public (à partir de 1 an) «Lune et Soleil» par la compagnie Merci mon chou. *Réservation conseillée.*

**Jeu 5 décembre à 18h30 : conférence**

«La peinture contemporaine à travers les collections du FRAC» par Emmanuel Latreille, directeur du FRAC Languedoc-Roussillon.

**Samedi 7 et dimanche 8 décembre : atelier adultes**

de création de bijoux contemporains animé par Marie Niel, bijoutière joaillière. *Réservation conseillée.*

**Samedi 21 décembre : spectacle jeune public**

(à partir de 1 an) «De fil en fil» par la compagnie

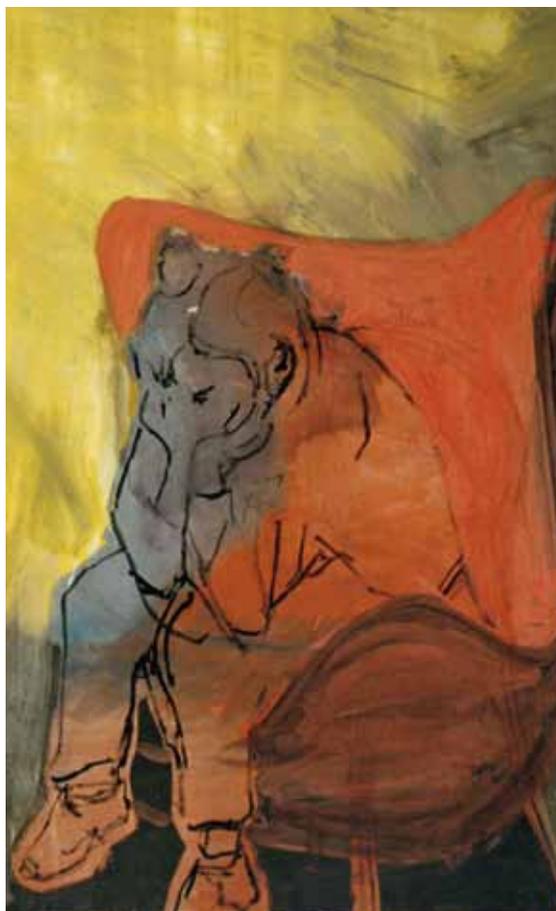
Le Cri de la Miette. *Réservation conseillée.*

Centre de sculpture romane

Retrouvez le programme de l'exposition dans les points d'accueil municipaux ou sur :



Centre de Sculpture Romane  
Parc Guilhem - 04.68.08.15.31.



### CONTES MÉTISSÉS

Le spectacle «Samangalé, contes tissés et métissés» est un duo, où se mêlent mots et musiques, qui invite à un étrange voyage à travers des contes du Ghana, du Sénégal, d'Haïti, de l'Estonie, des indiens sioux et de Cree, de l'Inde et du Japon...

À partir de 7 ans.

Samedi 9 novembre à 15h30.

Centre culturel J. Ferrat  
3 € la place.

### À PETITS PAS

Découverte des livres avec les tout petits accompagnés d'un adulte. Lectures individuelles et partage d'émotions jusqu'à 3 ans.

Rendez-vous : jeudi 14 novembre et jeudi 12 décembre de 10h à 11h.

Bibliothèque A. Stil  
Gratuit.



### CONTES INUIT

Quatre contes issus de la tradition orale inuit inviteront les enfants à la découverte d'un monde où la seule chaleur vient du cœur de son peuple.

À partir de 4 ans.

Vendredi 27 décembre à 15h30.

Bibliothèque A. Stil  
Réservation conseillée  
au 04.68.50.82.95.



### LE P'TIT RAT CONTEUR

Lectures collectives aux enfants à partir de 4 ans.

Tous les mardis de 17h30 à 18h15 (sauf vacances scolaires).

Bibliothèque A. Stil



## Question auprès de l'accueil Mairie

*J'envisage de faire repeindre la façade de mon habitation. Quel est le service habilité à me renseigner sur les teintes à respecter ?*

Le Service urbanisme pourra donner tous les renseignements utiles sur les travaux envisagés, sachant que :

- un nuancier de couleurs peut être consulté en Mairie,
- avant de commencer les travaux, il est nécessaire de déposer en Mairie, Service urbanisme, une déclaration préalable de travaux (Cerfa 13703\*02), dont le délai d'instruction est d'un mois maximum.
- si l'échafaudage est installé sur le domaine public, ces travaux nécessiteront la délivrance d'un permis de voirie valable pour la durée des travaux.



## Question à la rédaction

*Vous nous informez dans le précédent numéro qu'une nouvelle boîte aux lettres pour le courrier « départ » est implantée à Médipôle, merci de nous en donner la localisation exacte car les personnes travaillant aux alentours n'ont pu me renseigner.*

La boîte aux lettres vient d'être installée dans la petite zone commerciale côté « Caisse d'épargne », en contrebas de Médipôle.

La Poste aurait dû l'implanter il y a quelques semaines et s'excuse auprès des habitants pour le contretemps.



## Question à la rédaction

*Je souhaiterais être informée régulièrement des événements de la ville par mail. Avez-vous un système d'inscription ?*

Par le biais du site internet [www.cabestany.com](http://www.cabestany.com), la ville a développé depuis quelques mois un nouvel outil pour informer la population des événements à venir : la lettre électronique. Pour cela, il vous suffit de vous inscrire sur [www.cabestany.com](http://www.cabestany.com), rubrique Newsletter. Vous recevrez ainsi régulièrement toute l'actualité de la ville. Nous garantissons la confidentialité de vos coordonnées.



## PAGE DES LECTEURS

**Cette rubrique participe au dialogue entre la collectivité et ses usagers. La règle est simple :**

- les lecteurs peuvent poser des questions (claires, concises),
- le cas échéant nous reprendrons les questions les plus posées aux différents accueils de la mairie.

Les questions publiées seront celles qui participent à mieux informer toute la population. Il ne s'agit donc pas de publier les réponses aux questions qui ne concerneraient qu'un seul habitant. Le ton doit être courtois, non polémique. Cette page est destinée à améliorer les services et le vivre-ensemble dans notre ville. Dans le choix de la publication, nous veillerons à ce que des personnes différentes puissent intervenir à chaque numéro.

Les réponses non publiées seront traitées comme tout courrier adressé à la mairie. Il est inutile donc de solliciter les services directement dans l'attente d'une éventuelle publication ou réponse par courrier.

**Cordialement. La Rédaction.**

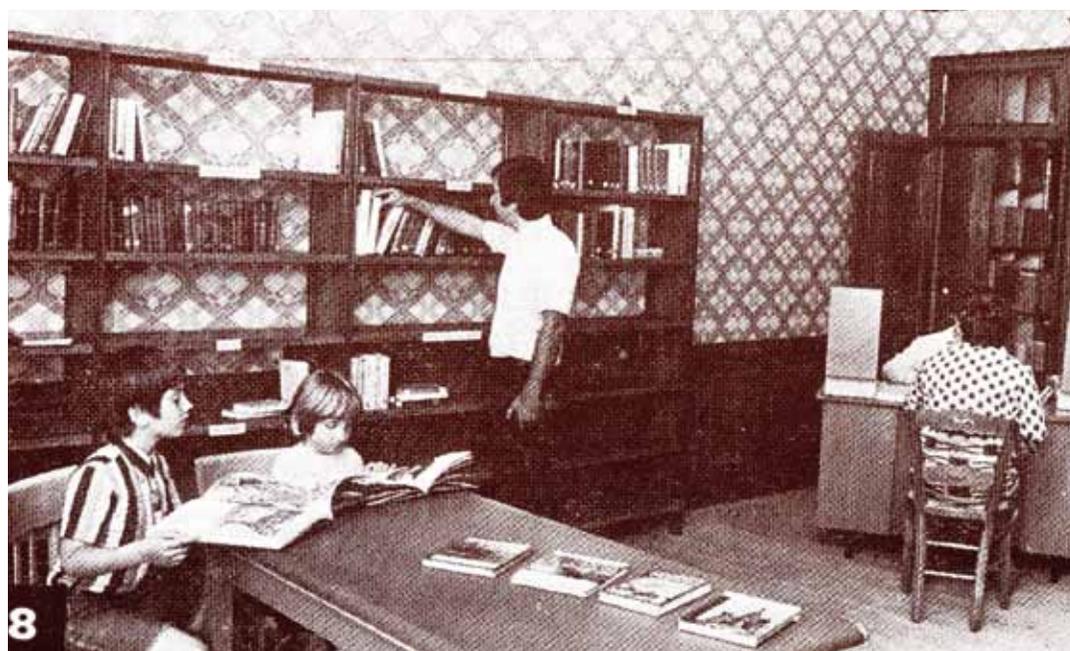
**Nous attendons vos questions pour le prochain numéro. À vos stylos !**

.....  
.....  
.....

## Comment intervenir sur cette page ?

Il vous suffit d'envoyer un courrier avec votre question, adressé à l'attention de - Rubrique « Page des lecteurs » Place des Droits de l'Homme 66330 CABESTANY ou par message électronique à l'adresse [cabesinfo@cabestany.com](mailto:cabesinfo@cabestany.com)

Veillez nous préciser vos coordonnées téléphoniques (nom, prénom) ou adresse électronique au cas où nous souhaiterions vous contacter sur le sujet. Ceux-ci ne seront pas publiés.



1977.



La bibliothèque telle qu'elle était en 1977.

## LIEU CULTUREL

# La bibliothèque municipale

**L**a première bibliothèque de Cabestany a vu le jour le 15 juin 1977 rue Alsace-Lorraine (derrière l'ancienne Poste). Le nouveau lieu de 36 m<sup>2</sup> permettait à la population de consulter 1000 livres. Madame Deberles, bénévole, assurait le rôle de bibliothécaire. L'inscription était gratuite pour les moins de 16 ans et 5 Francs pour les adultes.

En fin d'année, 300 lecteurs fréquentent le lieu et le nombre de livres est multiplié par deux.

Le 4 novembre 1981, la bibliothèque municipale déménage pour s'installer dans les locaux de l'ancienne Poste, rue de l'Hôtel de ville. C'est en présence de l'écrivain André Stil de l'Académie Goncourt que la bibliothèque de 106 m<sup>2</sup> fut inaugurée. Désormais, 4 500 livres y sont disposés dans deux salles.

La fréquentation augmente et de nouveaux projets voient le jour : rencontres avec des auteur(e)s, spectacles, débats...

Un système de décodeur est proposé en 1985 aux malvoyants et non-voyants.

En 1992, la bibliothèque investit le Centre culturel. Elle sera nommée en 1999 Bibliothèque André Stil.

L'espace de 526 m<sup>2</sup> est consacré à la lecture et à la recherche. Il est animé par une équipe dynamique de cinq bibliothécaires.

25 311 ouvrages y sont aujourd'hui proposés : des romans policiers, de science-fiction, biographies, documentaires, un fonds documentaire local, des bandes dessinées, mangas, revues, albums, contes, un fonds spécialisé sur l'égyptologie, des livres en gros caractères, livres lus sur cd audio et livres en langues étrangères.

La bibliothèque développe ses services avec le portage de livres à domicile

en collaboration avec le CCAS mais aussi les nouvelles technologies avec les liseuses prochainement.

Tout au long de l'année, elle propose aux lecteurs diverses animations avec, notamment au mois de novembre, le grand événement littéraire : le Festival du Livre.

La bibliothèque municipale est devenue le lieu culturel incontournable de Cabestany. Une véritable réussite pour la ville puisque son taux de fréquentation actuel représente 23,6% de la population alors que la moyenne nationale est de 18%\*.

*\*chiffre du Ministère de la Culture, 2012.*



**1977** : 300 inscrits

**1981** : 1 093 inscrits

**1985** : 1 400 inscrits

**2013** : 2 128 lecteurs actifs  
(44% jeunes et 55% adultes).



## COC GYMNASTIQUE TONIC

Les cours de renforcement musculaire pour adultes se déroulent au Complexe sportif de la Germanor les lundis et jeudis de 19h à 20h. Vous pouvez nous rejoindre tout au long de l'année.

Renseignements : 04.68.67.13.35 ou 04.68.50.46.99.

## ■ ASSOCIATION

### « LES PETITES MAINS »

L'association œuvre chaque semaine dans son atelier situé à la salle Barbotou (face à la cave coopérative de Cabestany), tous les vendredis de 14h à 17h30.

L'ambiance conviviale qui règne lors de nos réunions de travail favorise l'imagination et la création d'ouvrages réalisés au point de croix ou point compté principalement. Sont également proposés : de la petite couture, du tricot... L'apport de nouvelles activités est vivement souhaité.

La finalité de certains travaux permet d'embellir sa résidence ou le plaisir d'offrir des cadeaux originaux et utiles (carnet de naissance personnalisé, serviettes de bain brodées, tableaux, abécédaires...). L'atelier est ouvert à toute personne intéressée qui souhaite soit s'initier à l'art du point de croix, soit enrichir son expérience.

Deux séances gratuites sont proposées afin de découvrir notre association. Le coût de l'adhésion pour la saison 2013/2014 est de 20 €.

Renseignements : 04.68.66.77.32 ou mmauben@aol.com  
Présidente : Evelyne Bénichou.



## SECOURS POPULAIRE

Notre nouveau local est davantage fonctionnel et agréable. L'accueil et les services rendus en sont améliorés et plus appréciés. Nous recueillons toujours des vêtements, de la vaisselle, des livres et des jouets en bon état, bien sûr ! Les dépôts peuvent se faire de 9h à 11h le mardi (jour de la braderie) et le jeudi matin. Un numéro de téléphone utile pour un renseignement ou une aide d'urgence : 06.73.31.72.89. Rue des Pyrénées, Cabestany.

## ■ ASSOCIATION

### GYM PLEIN AIR

Les activités de l'association Gym Plein Air ont repris début septembre. N'hésitez pas à venir nous rejoindre et à profiter des bienfaits du sport en plein air. Les cours sont assurés par des animatrices diplômées, affiliées à la FFEPGV, qui répondront à vos attentes. Dans une ambiance amicale et conviviale, l'activité permet de réduire le stress, plus de tonicité et de dynamisme.

Cours au parc Guilhem de 9h à 10h, le mardi et le vendredi.

Renseignements :

Cathy : 04.68.50.47.28,

Marie-Laure : 04.68.50.18.98

ou Suzanne : 04.68.50.55.16.



## L'ASSOCIATION DANS'SONS

L'association a repris ses activités depuis septembre avec des cours de danses orientales pour enfants, ados et adultes, avec différents niveaux (débutant et intermédiaire). Nous avons également dansé pour différents festivals et lors de notre journée « portes ouvertes » qui s'est clôturée par un pot de l'amitié offert par notre association. En novembre, nous accueillons la célèbre danseuse Sharon pour une série de stages et nous organisons une sortie spectacle *Bollywood*. Vous pouvez encore nous rejoindre. Partage, convivialité et danses sont au rendez-vous.

Renseignements : 06.99.31.67.05 ou jadegeraldine@hotmail.com ou notre blog <http://dans-sons.over-blog.com>

## ■ LE COC BADMINTON, C'EST PARTI !

La petite dernière des sections du COC a fait sa rentrée.

L'adhésion annuelle comprend une séance par semaine encadrée par un animateur professionnel. Les entraînements ont lieu à la Halle aux sports tous les jeudis (périodes scolaires) de 17h30 à 19h pour les 6-16 ans et de 19h à 20h30 pour les adultes. L'inscription se fait directement auprès de l'animateur sportif. Tous niveaux / Adhésion et licence : 120 € pour les adultes et 110 € pour les moins de 18 ans. Le bureau composé de Pilou, Catherine et Rémi vous accueillera ! N° temporaire 06.03.58.84.50.

## ■ CABES'CEDAIRE

Club de broderie de point de croix et loisirs créatifs. L'association a repris ses activités le 2 septembre 2013, pour la nouvelle saison 2013/2014.

Nous vous rappelons que nous nous réunissons au Centre culturel Jean Ferrat les lundis et vendredis après-midi de 14h à 18h autour de l'activité principale : broderie au point de croix ou compté sur toile Aïda, étamine, lin,... ainsi que le tricot et la broderie. Les cours couture sont donnés les deuxième et quatrième vendredis de chaque mois de 9h à 12h, également au Centre culturel Jean Ferrat. Vous êtes intéressées, venez prendre contact et vous inscrire aux heures de réunion les lundis et vendredis après-midi, des renseignements complémentaires vous seront donnés. La cotisation est de 20 € pour l'année. Renseignements : Ginette Lalanne (présidente) au 04.68.66.55.39 ou 06.72.94.31.25. Yvette Mestre (secrétaire) au 06.14.88.32.62.



## LES AMIES DU PATCHWORK

Le club de Patchwork est ouvert à toutes, débutantes ou confirmées. Nous nous réunissons tous les vendredis de 14h à 17h. La présidente, Jeanine Genot, répondra à toutes vos questions au 06.87.53.51.56.

## ■ COC HANDBALL

C'est sous le soleil du lac de Villeneuve de la Raho que l'équipe Loisirs du COC Handball a disputé dimanche 22 septembre le « Challenge des barques catalanes ». Rebaptisée pour l'occasion « Les experts », l'équipe a terminé en finale sur la 3<sup>e</sup> marche du podium.

Une première pour une équipe mixte composée de 3 femmes et 3 hommes. Ils se sont battus corps et âmes contre 22 autres équipes participantes. Vogue la galère, ils ont ramé mais ont gagné !

Renseignements : Damien Angiolini - Président du Cabestany C.O.C. Handball  
Tél. : 06.27.69.23.44  
Site : [cibes-handball66.clubeo.com](http://cibes-handball66.clubeo.com)

## ■ LES AMIS DES CHATS DE CABESTANY

L'association vous informe que M<sup>me</sup> Raison Jacqueline, fondatrice et Présidente de l'association, s'est retirée pour raisons personnelles et de santé. Il a été voté lors de la dernière assemblée générale extraordinaire, M<sup>me</sup> Piraino Isabelle comme nouvelle Présidente. L'association continue son combat dans les quartiers de Cabestany. Un rappel, n'attendez surtout pas qu'une femelle soit gestante. Faites appel à nous pour la stériliser. Cet été, trop de naissances sur la commune ont créées des problèmes. L'association ne peut pas récupérer les chats qui sont de trop dans vos quartiers, elle n'a pas de refuge. Propriétaire d'un chat ou non, que vous les aimiez ou pas, vous êtes tous concernés.

L'association a aussi besoin de soutien financier, faites un don.

Les Amis des Chats - Isabelle Piraino, 49, rue Louise Michel, 66330 Cabestany.  
Tél. : 06.63.26.17.88  
ou Suzanne : 04.68.50.55.16.



## JARDINS FAMILIAUX DE CABESTANY

Le 23 juin 2013, dans le cadre verdoyant des Jardins familiaux et par un beau dimanche ensoleillé, la traditionnelle sardanista annuelle du Cap d'Estany Sardanista a vu le sacrifice de 1800 escargots, roustes, saucisses et autres boudins. De l'avis unanime des 68 participants, dont plusieurs jardiniers, la journée fut une réussite. Le président du Foment de Cabestany a chaudement remercié le président des Jardins familiaux qui avait bien voulu mettre, à la disposition des sardanistes, ses installations et ses jardins. Il s'est également félicité de la qualité des liens qui unissent les deux associations.

## ■ ASSOCIATION CLAUDE DEBUSSY

Activités : concerts, musique et chant. Cours de piano et de guitare. Renseignements : Henri Camps, 9, rue de l'Hôtel de ville à Cabestany.



## COMITÉ DES FÊTES

Le Comité des Fêtes vous prépare une fin d'année de partage dans une ambiance festive. Le samedi 23 novembre avec la Fête de la bière autour d'un repas à la Germanor. Le vendredi 20 décembre à 15h, la rifle dans la salle polyvalente du Centre culturel Jean Ferrat. Le lundi 23 et mardi 24 décembre avec l'animation du Père Noël dans le village : podium, cheval, et divers jeux pour les enfants ! Deux passages du Père Noël pour les deux jours : à 10h30 et 15h30. Toute personne qui souhaite partager son savoir et savoir-faire peut rejoindre le Comité des Fêtes. Une carte de membre à 5 € permet de faire partie de l'équipe. Le Comité des Fêtes organise une fois par mois une réunion où toutes les bonnes idées sont les bienvenues pour faire avancer la ville. Tél. : 06.61.81.28.39/06.25.13.94.55.

## ■ A.A.D.C.C.

L'assemblée générale de l'A.A.D.C.C. s'est tenue le 19 septembre 2013. À l'issue, le nouveau bureau a été désigné. Il se compose de : Line Servat (présidente), Francis Princip (vice-président), Daniel Schnoebelen (trésorier), Maryse Gabrière (trésorière adjointe), Nicole Schnoebelen (secrétaire), Hélène Fruitet (secrétaire adjointe). Les cours de catalan se déroulent au Centre culturel le mardi à 18h30, et les répétitions de la chorale à la salle Barbotou le jeudi à partir de 20h.



## LA RENTRÉE DU COC BASKET

Ça y est, le basket a repris ! Il est de nouveau possible de dribbler, shooter et courir après le ballon orange... Il y a eu la journée « Découverte du basket », des nouveaux ont rejoint le club de Cabestany, douze équipes vont pouvoir disputer les championnats et défendre les couleurs de notre club, soutenues par leurs coaches et leurs supporters ! Se rassembler autour du ballon reste un plaisir pour tous ! Prochains rendez-vous : les stages de la Toussaint. Toutes les infos sur notre site : [www.cocbasket.fr](http://www.cocbasket.fr)



## ASSOCIATION SEGAZAL

Venez découvrir la culture réunionnaise et sa diversité, le samedi 16 novembre 2013 à 14h au Centre culturel de Cabestany (salle André Abet) à travers notre spectacle *Nout passion, Nout Kultur*. Attention places limitées. Sur réservation au 06.01.11.37.87. Plus de détails et de vidéos sur le site [www.segagal.sitew.com](http://www.segagal.sitew.com) Une permanence sera mise en place afin de récupérer le règlement des réservations tous les samedis de 17h à 20h. Il vous sera proposé : folklore réunionnais, danse du monde (bollywood, orientale...), *showdance* (exemple « Danse avec les stars »). Pensez à réserver, entrée 12 € (gratuit pour les moins de 12 ans accompagnés d'un adulte).

## ■ A.C.P.G.

Le 13 septembre dernier, nous avons repris nos activités associatives. Notre président souhaite la bienvenue à l'assemblée et demanda une minute de silence à la mémoire de tous ceux qui nous ont quittés ainsi qu'une pensée à l'égard de nos malades. Il donna un aperçu des dates à retenir comme Bazeilles, la journée des Harkis et surtout le congrès départemental le 5 octobre. Un apéritif de l'amitié combattante clôtura cette réunion. *Renseignements : Gilbert Frejaville, 22 avenue de Bretagne, 66330 Cabestany. Tél. : 06.42.89.47.58.*



## KARATÉ, LE SPORT DES ENFANTS !

Rentrée réussie au COC Karaté. Les effectifs de la section *baby karaté* ont explosé. Le nouveau Complexe de la Germanor avec le magnifique dojo dédié à notre activité a « boosté » les inscriptions chez les tout-petits. École de la vie, cette activité enseigne le respect, l'humilité, la loyauté, le courage, la dignité, la sincérité, l'honneur et la persévérance. Voici le code moral du jeune karatéka que leur enseigne Valérie et Annie. Rappelons que cette activité peut se pratiquer à tout âge. *Renseignements au 06.86.18.42.11/04.68.67.12.73 ou [www.cockaratecabestany.fr](http://www.cockaratecabestany.fr)*



## ASSOCIATION DES DONNEURS DE SANG

Fin septembre, l'association des Donneurs de sang a organisé son repas annuel. 130 adhérents et/ou donneurs de sang ont passé ce moment convivial en partageant l'excellent repas cuisiné par Didier. Retrouvons-nous dimanche 17 novembre, au Centre culturel pour notre raffle avec ses lots traditionnels. Une tablette tactile sera à gagner à la tombola ainsi qu'une partie spéciale avec 500 € de bons d'achats. Lundi 18 (après-midi) et mardi 19 (journée) novembre, dernière collecte de sang de l'année. En complément des flyers, panneaux, affiches, banderoles, courriers, presse, *facebook*. L'association innove dans sa communication avec la collaboration de certains boulangers qui distribueront des sacs à pain annonçant la collecte. Venez nombreux.

## ■ ASSOCIATION RÉPUBLICAINE DES ANCIENS COMBATTANTS – A.R.A.C. SECTION DE CABESTANY

Tout d'abord, les adhérents remercient la rédaction du Cables Infos pour avoir rectifié l'erreur qui s'était produite dans le précédent numéro. Ensuite, à l'occasion de la commémoration du 11 novembre 1918, la section de Cabestany invite les adhérents ainsi que la population et les enfants des écoles à nous rejoindre au défilé et au dépôt de gerbes.

Les travaux à la Maison du Combattant à Perpignan étant finis, nos permanences vont reprendre les mardis et jeudis matin de 9h à 11h. *Le Président A.R.A.C. Cabestany : Robert Delmas.*



## COC VÉLO

Le renouvellement du bureau du COC Vélo s'est déroulé le 11 septembre 2013. Un nouveau président a été élu, Michel Surre. Nous serons présents cet automne les mardis, jeudis et dimanches pour assurer des sorties à travers le département, rendez-vous au Centre culturel à 7h50 pour une randonnée la matinée. Les vendredis également pour accompagner les non-voyants à tandem au départ du siège du COC à 8h. *Toutes les informations sur notre site : [www.vttcabestany.com](http://www.vttcabestany.com)*

## ■ BRIDGE CLUB CATALAN

Tournoi les lundis, mardis, vendredis après-midi à 14h30. Cours tous niveaux du débutant au joueur confirmé. *Bridge Club Catalan, 4 rue Becquerel - 66330 Cabestany. Contact : Bernard Brioussel au 06.09.84.67.76 ou par mail [bridgeclubcatalan@free.fr](mailto:bridgeclubcatalan@free.fr) Site : <http://www.bridge-catalan.fr/>*



## FILM SPRING OPEN FRANCE

Film Spring Open France est une nouvelle association qui propose des formations à l'audiovisuel pour tout public, sans but lucratif. Elle représente en France la fondation internationale *Film Spring Open* créée par l'un des plus grands directeurs de la photographie, Sławomir Idziak, 70 films à son actif dont *Harry Potter 5*. Cette antenne française permettra également d'intégrer l'équipe technique d'un film lors du festival FSO-Air qui regroupe chaque année en Pologne, des centaines de cinéastes et de grands noms du cinéma. Une formation à la lumière, destinée aux personnes débutantes et à tous ceux qui souhaitent revoir les bases, aura lieu le samedi 30 novembre de 16h à 18h au Centre culturel. *Informations et réservations sur <http://fsofrance.org>*

## ■ IMAGE IN

L'association Image In organise sa 95<sup>e</sup> soirée « vidéo-bar » le vendredi 8 novembre à 21h au Centre culturel. Ces soirées ont été créées dans le but d'offrir aux réalisateurs locaux un lieu pour diffuser gratuitement leur film et échanger avec le public. Et le vendredi 20 décembre à 21h, ne ratez pas la 6<sup>e</sup> édition des Étoiles du Court-Métrage. Ce concept unique en France, permet à différents festivals de courts métrages de venir présenter leur manifestation à travers la diffusion de leurs lauréats. *Plus d'information sur <http://imageincabestany.org>*

## ■ CABEZENERGIES

L'association a repris ses activités au Centre culturel Jean Ferrat. Le lundi et le vendredi de 14h30 à 15h30 : détente respiratoire, physique et mentale, gestion du stress et des émotions, gestuelles énergétiques avec Claude. Le samedi de 14h30 à 15h30 : relaxation musicale avec Jeannine, Marie-Lise ou Suzanne. Une semaine de séances d'essai offerte, sans engagement. *Renseignements : Marie-Lise 06.11.55.68.77 ou Claude 04.68.50.16.56.*

# Septembre, octobre 2013... En quelques clichés



Rentrée des classes.



Tables de pique-nique au Parc Guilhem.



Vernissage de l'Écume des choses.



Commission extramunicipale Agenda 21, Plan climat.



Thé dansant.



Diades catalanes 2013



Soirée du Vin nouveau - Cabarôme.